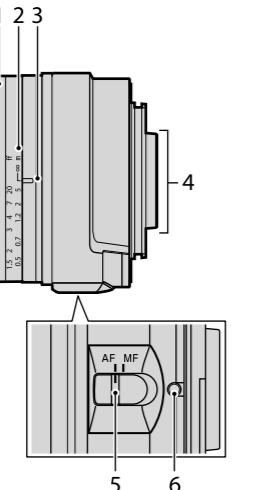


A

DT 50mm F1.8 SAM



Lens for Digital Single Lens Reflex Camera
Bedienungsanleitung/Istruzioni per l'uso/Gebruiksaanwijzing/
Bruksanvisning/Manual de instruções

DT 50mm F1.8 SAM

SAL50F18

©2009 Sony Corporation

Deutsch

In dieser Anleitung finden Sie Informationen zum Gebrauch des Objektivs. Hinweise zur Verwendung finden Sie in einem weiteren Dokument, den „Sicherheitsmaßnahmen beim Gebrauch“. Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch des Objektivs beide Dokumente durch.

Dieses Objektiv ist für Kameras mit α-Fassung von Sony (Modelle mit Bildsensor im APS-C-Format) konzipiert. Für 35-mm-Kameras ist das Objektiv nicht geeignet.

Hinweise zur Verwendung

- Wenn Sie die Kamera mit angebrachtem Objektiv tragen, achten Sie darauf, die Kamera und das Objektiv gut festzuhalten.
- Halten Sie das Objektiv nicht an einem Teil, das beim Fokussieren hervorsticht.

Vorsichtsmaßnahmen für den Blitz

- Wenn Sie einen eingebauten Kamerablitz verwenden, achten Sie unbedingt auf einen Abstand von mindestens 1 m vom Motiv. Bei bestimmten Kombinationen aus Objektiv und Blitz kann das Objektiv das Blitzlicht zum Teil verdecken, was einen Schatten im unteren Bildbereich erzeugt.

Vignettierung

- Bei Aufnahmen mit dem Objektiv erscheinen die Ecken des Bildes dunkler als die Mitte. Dieses Phänomen („Vignettierung“ genannt) lässt sich verringern, indem man um 1 bis 2 Stufen abblendet.

A Lage der Teile und Bedienelemente

- Entfernungsskala 2... Entfernungsmarkierung
- Objektivkontakte 4... Schalter für den Fokussiermodus
- Montagemarkierung

B Anbringen/Abnehmen des Objektivs**So bringen Sie das Objektiv an (siehe Abbildung B-1)**

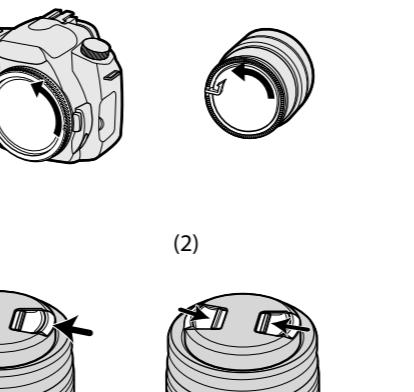
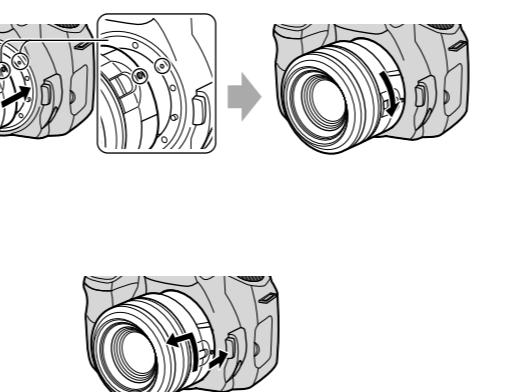
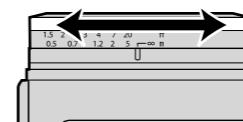
- Nehmen Sie die vordere und die hintere Objektivkappe und den Kameragehäusedeckel ab.
• Beim Anbringen/Abnehmen der vorderen Objektivkappe haben Sie zwei Möglichkeiten, (1) und (2).

- Richten Sie die orangefarbene Markierung am Objektivtubus und die orangefarbene Markierung an der Kamera (Montagemarkierung) aneinander aus, setzen Sie dann das Objektiv in die Kamerafassung ein und drehen Sie es im Uhrzeigersinn, bis es fest sitzt.

- Drücken Sie nicht auf die Objektivverriegelungstaste an der Kamera, wenn Sie das Objektiv montieren.
- Achten Sie bei der Montage darauf, das Objektiv nicht in einem Winkel zu halten.

So nehmen Sie das Objektiv ab (siehe Abbildung B-2)

Halten Sie die Objektivverriegelungstaste an der Kamera gedrückt, drehen Sie das Objektiv bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie das Objektiv dann ab.

B**1-1****1-2****C****Italiano**

In questa guida troverà informazioni sul uso del obiettivo. Istruzioni per l'utilizzo si trovano in un altro documento, denominato "Procedura di sicurezza per l'utilizzo". Leggere entrambi i documenti prima di utilizzare l'obiettivo.

Questo obiettivo è progettato per le fotocamere con attacco α della Sony (modelli con sensore di immagine APS-C). Non è adatto per le fotocamere da 35 mm.

Hinweise zur Verwendung

- Se la fotocamera viene trasportata con l'obiettivo applicato, assicurarsi di afferrare la fotocamera e l'obiettivo in modo saldo.
- Non tenere la fotocamera afferrandola da una delle parti dell'obiettivo che fuoriesce durante la messa a fuoco.

Vorsichtsmaßnahmen für den Blitz

- Se viene utilizzato il flash della fotocamera integrato, assicurarsi di effettuare la ripresa ad almeno 1 m di distanza dal soggetto. Con determinate combinazioni di obiettivo/flash, è possibile che l'obiettivo ostruisca parzialmente la luce del flash, producendo un'ombra nella parte inferiore dell'immagine.

Vignettatura

- Durante l'uso dell'obiettivo, gli angoli dello schermo diventano più scuri rispetto alla parte centrale. Per ridurre questo fenomeno (denominato vignettatura), ridurre l'apertura di 1 o 2 valori.

A Nomi delle parti

- Anello per la messa a fuoco 2... Scala della distanza
- Indicazione della distanza 4... Contatti dell'obiettivo
- Interruttore del modo di messa a fuoco 6... Indicazione di montaggio

B Applicazione/rimozione dell'obiettivo**C Messa a fuoco**

Durante l'uso della messa a fuoco automatica, la fotocamera esegue la messa a fuoco automaticamente.

- Solange la messa a fuoco è in esecuzione, non toccare l'anello per la messa a fuoco mentre sta ruotando.
- Con il presente obiettivo, non è possibile utilizzare la funzione di messa a fuoco manuale diretta della fotocamera (alcune fotocamere non dispongono della funzione di messa a fuoco manuale diretta. Se la fotocamera dispone di questa funzione, questa restrizione è illustrata nella sezione della messa a fuoco del manuale delle istruzioni).
- Non è possibile alternare i modi AF/MF mediante il tasto AF/MF della fotocamera (a seconda della fotocamera in uso, il tasto AF/MF potrebbe non essere presente. Se la fotocamera dispone di questa funzione, questa restrizione è illustrata nella sezione della messa a fuoco del manuale delle istruzioni).

Nel modo MF (messa a fuoco manuale), ruotare l'anello per la messa a fuoco osservando il soggetto attraverso il mirino per eseguire la messa a fuoco (vedere l'illustrazione C).

- Il segnale di messa a fuoco nel mirino indica il grado di messa a fuoco corrente.

Per alternare tra i modi AF (messa a fuoco automatica)/MF (messa a fuoco manuale)

È possibile alternare tra i modi AF (messa a fuoco automatica) e MF (messa a fuoco manuale) mediante l'interruttore del modo di messa a fuoco sull'obiettivo. Assicurarsi di impostare l'interruttore (leva) del modo di messa a fuoco della fotocamera su AF.

- Assicurarsi di impostare l'interruttore del modo di messa a fuoco su MF per la messa a fuoco manuale. Non ruotare l'anello per la messa a fuoco senza aver eseguito la suddetta impostazione su MF. Se l'anello per la messa a fuoco viene ruotato forzatamente, senza che sia stata eseguita l'impostazione su MF, l'anello stesso potrebbe subire danni.

Per riprendere un soggetto con messa a fuoco sull'infinito nel modo MF

La posizione di messa a fuoco sull'infinito fornisce alcune regolazioni per compensare la variazione della messa a fuoco causata da una modifica della temperatura. Per riprendere un soggetto con messa a fuoco sull'infinito nel modo MF, utilizzare il mirino e impostare la messa a fuoco.

- I valori della lunghezza focale equivalente al formato 35 mm e dell'angolo di visualizzazione sono basati su quelli delle fotocamere digitali SLR (Single Lens Reflex) dotate di sensore di ingrandimento delle immagini APS-C.

- La messa a fuoco minima indica la distanza minima tra il sensore delle immagini e il soggetto.

Per applicare l'obiettivo (vedere l'illustrazione B-1).**1****Rimuovere i copriobiettivi posteriore e anteriore e il cappuccio del corpo della fotocamera.****•****Per applicare/rimuovere il copriobiettivo anteriore, sono disponibili i metodi (1) e (2).****2****Allineare l'indicazione arancione sul cilindro dell'obiettivo con l'indicazione arancione sulla fotocamera (indicazione di montaggio), quindi inserire l'obiettivo nell'attacco della fotocamera e ruotarlo in senso orario fino a quando non si blocca in posizione.****•****Durante l'installazione dell'obiettivo, assicurarsi di non premere il relativo tasto di rilascio sulla fotocamera.****•****Non installare l'obiettivo in una posizione inclinata.****Per rimuovere l'obiettivo (vedere l'illustrazione B-2).**

Tenendo premuto il tasto di rilascio sulla fotocamera, ruotare l'obiettivo in senso antiorario fino a quando non si arresta, quindi rimuoverlo.

Technische Daten Caratteristiche tecniche

Bezeichnung (Modellbezeichnung)	35-mm-Kamera entsprechende Brennweite* (mm)	Linsengruppen- elemente	Bildwinkel* (°)	Mindest- fokus- abstand* (m)	Maximale Vergrößerung (X)	Kleinste Blende	Filter- durchmesser (mm)	Abmessungen (max. Durchmesser x Höhe) (ca., mm)	Gewicht (ca., g)
Nome (Nome del modello)	Lunghezza focale equivalente al formato 35 mm* (mm)	Gruppi- elementi dell'obiettivo	Angolo di visualizzazione*	Messa a fuoco minima* (m)	Ingrandimento massimo (X)	F-stop minimo	Diametro del filtro (mm)	Dimensioni (diametro massimo x altezza) (circa, mm)	Peso (circa, g)
DT 50mm F1.8 SAM	75	5-6	32°	0,34	0,2	f/22	49	70×45	170

*1 Die Werte für eine 35-mm-Kamera entsprechen Brennweite und den Bildwinkel basieren auf einäugigen Spiegelreflexdigitalkameras mit einem Bildsensor im APS-

C-Format.

*2 Der Mindestfokusabstand gibt den kürzesten Abstand zwischen Bildsensor und Motiv an.

- Dieses Objektiv ist mit einem Entfernungsencoder ausgestattet. Der Entfernungsencoder ermöglicht dank ADI-Blitzsteuerung eine präzise Blitzlichtmessung.
- Je nach Objektivmechanismus kann sich die Brennweite mit jeder Veränderung des Aufnahmabstands ändern. Bei der Brennweite wird davon ausgegangen, dass das Objektiv auf unendlich eingestellt ist.

Mitgelieferte Teile
DT 50mm F1.8 SAM: Objetivo (1), Vordere Objektivkappe (1), Hintere Objektivkappe (1), Anleitungen Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

α ist ein Markenzeichen der Sony Corporation.

- Il presente obiettivo è dotato di un codificatore di distanza. Il codificatore di distanza consente misurazioni estremamente accurate (ADI) mediante l'uso di un flash per ADI.
- A seconda del meccanismo dell'obiettivo, è possibile che la lunghezza focale vari in base alla distanza di ripresa. Per la lunghezza focale, si presume che l'obiettivo sia impostato sulla messa a fuoco sull'infinito.

Artikel inklusive

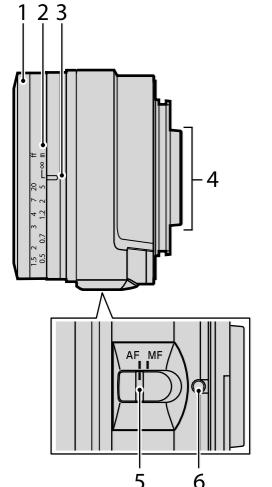
DT 50mm F1.8 SAM: obiettivo (1), copriobiettivo anteriore (1), copriobiettivo posteriore (1), set della documentazione stampata

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

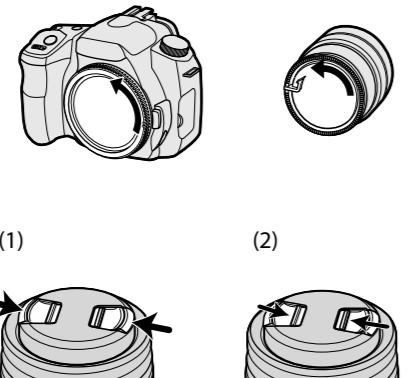
α è un marchio di fabbrica di Sony Corporation.

A

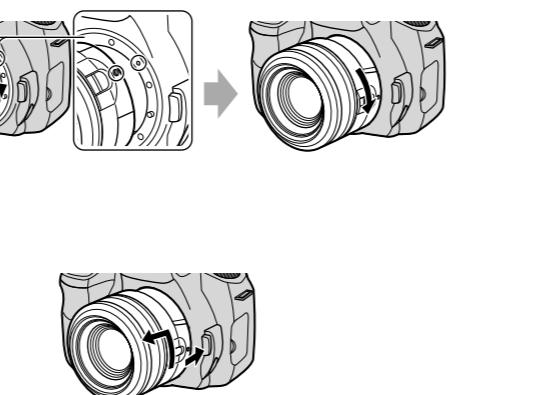
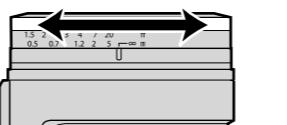
DT 50mm F1.8 SAM

**B**

1-1



1-2

**C****Nederlands**

In deze handleiding vindt u informatie over het gebruik van de lens. Opmerkingen bij het gebruik vindt u in het afzonderlijke document "Voorzorgsmaatregelen vóór gebruik". Lees beide documenten door voordat u de lens gebruikt.

Deze lens is ontworpen voor Sony α-mount camera's (modellen met een beeldsensor voor APS-C formaat). U kunt de lens niet gebruiken met 35-mm camera's.

Opmerkingen bij het gebruik

- Wanneer u de camera meeneemt terwijl de lens is bevestigd, moet u zowel de camera als de lens vasthouden.
- Houd onderdelen van de lens die uitsteken tijdens het scherstellen, niet vast.

Voorzorgsmaatregel voor het gebruik van de filters

- Als u de ingebouwde filter van de camera gebruikt, moet u foto's maken vanaf een afstand van ten minste 1 m vanaf het onderwerp. Bij bepaalde combinaties van lens/filter kan de lens het licht van de filter gedateelijker blokkeren, waardoor een schaduw aan de onderkant van het beeld ontstaat.

Vignetteren

- Wanneer u de lens gebruikt, worden de hoeken van het scherm donkerder dan het midden. U kunt dit verschijnsel (dat vignetteren wordt genoemd) beperken door het diafragma 1 tot 2 stops te sluiten.

A Onderdelen

- Scherpsteling 2...Afstandschaal 3...Afstandsindex
- Contactpunten van lens 5...Schakelaar voor scherpstelmodus
- Montagemerken

B De lens bevestigen/verwijderen**De lens bevestigen (zie afbeelding B-1).**

- Verwijder de voorste en achterste lensdoppen en de dop van de camera.

U kunt de voordelens op twee manieren, (1) en (2), bevestigen/ verwijderen.

- Lijn de oranje markering op de lenscilinder uit met de oranje markering op de camera (montagemerken). Plaats vervolgens de lens in de lensfitting van de camera en draai de lens rechtsonder om deze vast te klikken.

Druk niet op de lensontgrendelingsknop op de camera terwijl u de lens bevestigt.

Bevestig de lens niet onder een hoek.

De lens verwijderen (zie afbeelding B-2).

Terwijl u de lensontgrendelingsknop op de camera ingedrukt houdt, draait u de lens zo ver mogelijk linksom. Vervolgens verwijderd u de lens.

C Scherstellen

Wanneer u automatische scherpsteling gebruikt, past de camera de scherpstelling automatisch aan.

- Terwijl de camera automatisch scherstelt, moet u de draaiende scherpsteling niet aanraken.
- De functie voor directe handmatige scherpsteling van de camera kan niet worden gebruikt met deze lens. (Bepaalde camera's beschikken niet over de functie voor directe handmatige scherpsteling. Als uw camera beschikt over deze functie, wordt deze beperking beschreven in het gedeelte over scherpschrijning van uw camera.)

Dit hår objektivet är tillverkat för Sony-kameror med α-montering (modeller utrustade med en bildsensor av storlek APS-C). Du kan inte använda det med 35-mm-kameror.

U kunt niet schakelen tussen de AF/MF-modi met de AF/MF-knop op de camera (afhankelijk van de camera is het mogelijk dat er geen AF/MF-knop is). Als uw camera besjkt över denna funktion, kommer den här beskrivningen beskriva den i det tekniskt dokumentet "Vad är det tekniskt dokumentet".

In de MF-modus (handmatige scherpsteling) draai u de scherpsteling terwijl u de beeldzoeker kijkt om scherf te stellen. (Zie afbeelding C-1.)

Het scherptelsgnall van de beeldzoeker geeft de huidige scherpsteling aan.

Schakelen tussen AF-modus (automatische scherpsteling) en MF-modus (handmatige scherpsteling)

U kunt schakelen tussen AF (automatische scherpsteling) en MF (handmatige scherpsteling) met de schakelaar voor de scherpstelmodus op de lens. Zorg ervoor dat u de schakelaar voor de scherpstelmodus (knop) du op de camera op AF zet.

Zorg ervoor dat u de schakelaar voor de scherpstelmodus op MF zet voor handmatige scherpsteling. Draai de scherpsteling niet zonder MF eerst in te stellen. Als u de scherpsteling met kracht draait zonder MF eerst in te stellen, kan de scherpsteling worden beschadigd.

A Delarnas namn och placering

- Fokussering 2...Avståndsskala 3...Avståndsskala 4...Objektivets kontakter
- 5...Fokuslägesomkopplare 6...Monteringsmärke

B Montera/tä bort objektivet**Montera objektivet (se ill. B-1).**

- Ta bort det bakre och det främre objektivskyddet från objektivet liksom skyddet på kamerahuset.
 - Du kan fästa/ta bort det främre objektivskjutet på två sätt, (1) och (2).

- Passa in det orange märket på objektivcylindern mot det orange märket på kameran (monteringsmärket), skjut sedan in objektivet i kamerasfästet och vrid det medurs tills det läses fast.
 - Tryck inte in objektivets spärknapp på kameran när du monterar objektivet.
 - Se upp så att du inte sätter objektivet snett.

Ta bort objektivet (se ill. B-2).

Samtidigt som du håller objektivets spärknapp på kameran intryckt, vrider du objektivet moturs så långt det går och tar sedan bort objektivet.

C Fokusering

När du använder autofokus ställer kameran automatiskt in skärpan.

- Rör inte fokuseringen när den roterar medan kameran automatiskt ställer in skärpan.
- Kamerans manuella direktfokusering kan inte användas med det här objektivet. (Vissa kameror saknar funktion för manuell direktfokusering. Om kameran har den här funktionen, beskrivs den här begränsningen i avsnittet om fokusering i bruksanvisningen till kameran.)
- Du kan inte växla mellan AF/MF-lägena med hjälp av AF/MF-knappen på kameran. (Vissa kameror saknar AF/MF-knapp. Om kameran har den här funktionen, beskrivs den här begränsningen i avsnittet om fokusering i bruksanvisningen till kameran.)
- I MF-läget (manuell fokusering) vrider du på fokuseringen för att ställa in skärpan samtidigt som du tittar genom sökaren. (Se ill. C.)
- Fokussignalen i sökaren visar den aktuella skärpegraden.

Växla mellan AF (automatiskt fokus)/MF (manuell fokus)

Fokussignalen kan växlas mellan AF (automatiskt fokus) och MF (manuell fokus) med hjälp av fokuslägesomkopplaren på objektivet. Se till att fokuslägesomkopplaren (-spaken) på kameran står på AF.

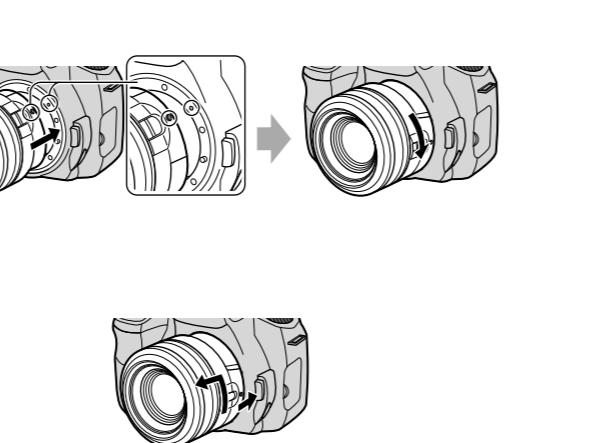
- För manuell fokus ställer du fokuslägesomkopplaren på MF. Vrid in fokuseringen om du inte har valt läget MF. Om du med vänd försöker vrida fokuseringen utan att ha valt läget MF kan fokuseringen skadas.

Ta bilder av ett motiv på oändligt avstånd i MF-läget

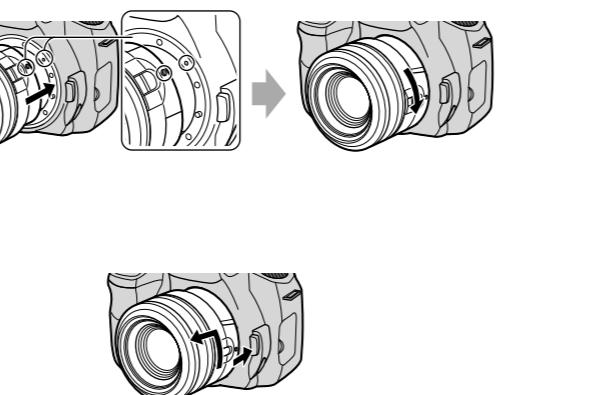
I läget för oändligt avstånd finns utrymme för viss kompensation för ändringar av skärpeinställningen som orsakas av temperaturförändringar. Du tar bilder av ett motiv på oändligt avstånd i MF-läget genom att använda sökaren och ställa in skärpan.

B

1-1



1-2

**Svenska****Português**

I den här bruksanvisningen finner du information om hur du använder objektivet. Mer information om användning finns i "Försiktighetsåtgärder innan användning", som finns på ett separat informationsblad. Läs igenom de båda dokumenten innan du använder objektivet.

Dit här objektivet är tillverkat för Sony-kameror med α-montering (modeller utrustade med en bildsensor av storlek APS-C). Du kan inte använda det med 35-mm-kameror.

Att tänka på när du använder objektivet

- Gripa både kameran och objektivet ordentligt när du bär kameran med objektivet monterat.
- Gripa aldrig någon del av objektivet som skjuter ut vid fokusering.

Att tänka på när du använder blixt

- När du använder en byggd blixt bör du tala bilden på minst 1 m avstånd från motivet. För vissa kombinationer av objektiv och blixt kan det hända att objektivet delvis blockerar blixtljuset, vilket resulterar i skuggningar ned till bilderna.

In de MF-modus (handmatige scherpsteling) draai u de scherpsteling terwijl u de beeldzoeker kijkt om scherf te stellen. (Zie afbeelding C-1.)

Het scherptelsgnall van de beeldzoeker geeft de huidige scherpsteling aan.

Schakelen tussen AF-modus (automatische scherpsteling) en MF-modus (handmatige scherpsteling)

U kunt schakelen tussen AF (automatische scherpsteling) en MF (handmatige scherpsteling) met de schakelaar voor de scherpstelmodus op de lens. Zorg ervoor dat u de schakelaar voor de scherpstelmodus (knop) du op de camera op AF zet.

Zorg ervoor dat u de schakelaar voor de scherpstelmodus op MF zet voor handmatige scherpsteling. Draai de scherpsteling niet zonder MF eerst in te stellen. Als u de scherpsteling met kracht draait zonder MF eerst in te stellen, kan de scherpsteling worden beschadigd.

A Delarnas namn och placering

- Fokussering 2...Avståndsskala 3...Avståndsskala 4...Objektivets kontakter

- 5...Fokuslägesomkopplare 6...Monteringsmärke

B Montera/tä bort objektivet**Montera objektivet (se ill. B-1).**

- Ta bort det bakre och det främre objektivskyddet från objektivet liksom skyddet på kamerahuset.
 - Du kan fästa/ta bort det främre objektivskjutet på två sätt, (1) och (2).

- Passa in det orange märket på objektivcylindern mot det orange märket på kameran (monteringsmärket), skjut sedan in objektivet i kamerasfästet och vrid det medurs tills det läses fast.
 - Tryck inte in objektivets spärknapp på kameran när du monterar objektivet.
 - Se upp så att du inte sätter objektivet snett.

Ta bort objektivet (se ill. B-2).

Samtidigt som du håller objektivets spärknapp på kameran intryckt, vrider du objektivet moturs så långt det går och tar sedan bort objektivet.

C Focagem

Quando utilizar a focagem automática, a câmara ajusta automaticamente a focagem.

- Durante a focagem automática, não toque no anel de focagem enquanto estiver a rodar.
- A função de focagem manual direta da câmara não pode ser utilizada com esta objectiva. (Algumas câmaras não têm a função de focagem manual direta. Se a sua câmara tiver esta função, o motivo para esta restrição é fornecido na secção focagem do manual de instruções da câmara.)

• Não é possível mudar entre os modos AF/MF utilizando o botão AF/MF da câmara (Dependendo da câmara, o botão AF/MF pode não existir. Se a sua câmara tiver esta função, o motivo para esta restrição é fornecido na secção focagem do manual de instruções da câmara.)

No modo MF (Focagem Manual), rode o anel de focagem enquanto olha através do visor electrónico. (Consulte a ilustração C.)

No modo MF (Focagem Manual), rode o anel de focagem enquanto olha através do visor electrónico. (Consulte a ilustração C.)

O sinal de focagem no visor electrónico indica o nível de focagem actual.

Para mudar entre os modos AF (Focagem Automática)/MF (Focagem Manual)

• Quando utilizar o flash integrado na câmara, fotografie a uma distância de pelo menos 1m do motivo. Com certas combinações de objetivos/flash, a objectiva pode tapar parcialmente a luz do flash, provocando sombras na parte inferior da imagem.

• Não agarre em nenhuma parte saliente da objectiva quando estiver a utilizar a focagem.

Precauções na utilização do flash

- Quando utilizar o flash integrado na câmara, fotografie a uma distância de pelo menos 1m do motivo. Com certas combinações de objetivos/flash, a objectiva pode tapar parcialmente a luz do flash, provocando sombras na parte inferior da imagem.

• Não é possível mudar entre os modos AF/MF utilizando o botão AF/MF da câmara (Dependendo da câmara, o botão AF/MF pode não existir. Se a sua câmara tiver esta função, o motivo para esta restrição é fornecido na secção focagem do manual de instruções da câmara.)

No modo MF (Focagem Manual), rode o anel de focagem enquanto olha através do visor electrónico. (Consulte a ilustração C.)

No modo MF (Focagem Manual), rode o anel de focagem enquanto olha através do visor electrónico. (Consulte a ilustração C.)

O sinal de focagem no visor electrónico indica o nível de focagem actual.

Para fotografar um motivo a uma distância infinita utilizando o modo MF

• Quando transportar a câmara com a objectiva montada, agarre na câmara e na objectiva.

• Não agarre em nenhuma parte saliente da objectiva quando estiver a utilizar a focagem.

Notas sobre a utilização

- Quando transportar a câmara com a objectiva montada, agarre na câmara e na objectiva.

• Não agarre em nenhuma parte saliente da objectiva quando estiver a utilizar a focagem.

Para fokagem

Quando utilizar a focagem automática, a câmara ajusta automaticamente a focagem.

- Durante a focagem automática, não toque no anel de focagem enquanto estiver a rodar.
- A função de focagem manual direta da câmara não pode ser utilizada com esta objectiva. (Algumas câmaras não têm a função de focagem manual direta. Se a sua câmara tiver esta função, o motivo para esta restrição é fornecido na secção focagem do manual de